

---

**N** SERIES

# OZARK

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODE 4.13

"Mud"

Omar fait pression sur Marty pour qu'il blanchisse plus d'argent, mais Ruth veut garder son casino propre. Wendy va à l'extrême pour garder ses enfants.

Écrit par:

Miki Johnson

Réalisé par:

Amanda Marsalis

Date de la première:

29.04.2022

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membres de la distribution**

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Damian Young	...	Jim Rattelsdorf
Felix Solis	...	Omar Navarro
Adam Rothenberg	...	Mel Sattem
Jordana Spiro	...	Rachel Garrison
Bruno Bichir	...	Father Benitez
Brad Carter	...	Deputy Ronnie Wycoff
Veronica Falcón	...	Camila Elizondro
Richard Thomas	...	Nathan Davis
Nelson Bonilla	...	Nelson
Shravan Amin	...	John
Darryl Dillard	...	Contractor
Aaron Gillespie	...	Kenny
Becca Potter	...	Secretary
Townson Wells	...	Self

1

00:00:06 --> 00:00:09  
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:24 --> 00:00:26  
D'énormes enceintes, comme en concert.

3

00:00:26 --> 00:00:29  
Et étanches, elles seront sur le ponton.

4

00:00:29 --> 00:00:32  
À la place de ce taudis, une maison d'amis

5

00:00:32 --> 00:00:35  
avec baignoire, douche  
et volets télécommandés.

6

00:00:35 --> 00:00:38  
Et je veux une allée circulaire  
juste là-devant.

7

00:00:38 --> 00:00:42  
Et là où on se trouve,  
ce sera la maison principale.

8

00:00:42 --> 00:00:45  
Deux étages, en bois,  
maison typique de bord de lac,

9

00:00:45 --> 00:00:49  
cinq chambres, six salles de bain  
et une cuisine à chaque étage.

10

00:00:49 --> 00:00:53  
- Vous aimez cuisiner ?  
- Avoir ma bière sous la main.

11

00:00:53 --> 00:00:54  
Normal !

12

00:00:57 --> 00:00:59

Hé. Ça, ça reste !

13

00:01:03 --> 00:01:06

Pour poser un cul sur mon méga ponton.

14

00:02:01 --> 00:02:04

C'était "Renegade" de Styx,  
bouclant 50 minutes

15

00:02:04 --> 00:02:07

de rock sans pub sur 107.2.

16

00:02:07 --> 00:02:10

Et oh, maman, j'ai peur pour ma vie,

17

00:02:10 --> 00:02:13

une super tempête  
va s'abattre sur nous cette semaine.

18

00:02:14 --> 00:02:18

Préparez-vous au pire  
au lac des monts Ozarks, ça va secouer.

19

00:02:18 --> 00:02:21

Ici Townson Wells. Restez à notre écoute.

20

00:02:22 --> 00:02:25

J'organise une fête sur un bateau,  
Townson Wells.

21

00:02:29 --> 00:02:31

CENTRE DE SANTÉ COMPORTEMENTALE

22

00:02:47 --> 00:02:48

Eh ben, qu'il pleuve !

23

00:02:49 --> 00:02:50

Je m'en tape.

24

00:03:02 --> 00:03:04

Bonjour. J'ai besoin d'être hospitalisée.

25

00:03:05 --> 00:03:06  
Je ne me sens pas bien.

26

00:03:07 --> 00:03:08  
Remplissez ça.

27

00:03:14 --> 00:03:17  
Oh là là. On peut peut-être  
expédier les formalités ?

28

00:03:17 --> 00:03:19  
Je peux parler à un médecin ?

29

00:03:19 --> 00:03:24  
Tenez. Voici ma carte d'assurée  
et mon permis de conduire.

30

00:03:28 --> 00:03:29  
John, s'il vous plaît ?

31

00:03:40 --> 00:03:44  
Décrivez votre situation  
telle que vous la voyez.

32

00:03:46 --> 00:03:48  
Ma situation, telle que je la vois,

33

00:03:48 --> 00:03:50  
c'est que je vais mal, mentalement.

34

00:03:51 --> 00:03:55  
Il y a des antécédents dans ma famille.  
Mon frère était ici.

35

00:03:55 --> 00:03:56  
Il a été interné.

36

00:03:57 --> 00:04:01

On vous a déjà fait un bilan  
pour un trouble psychologique ?

37

00:04:01 --> 00:04:03

Vous allez lire ce formulaire ? Tenez...

38

00:04:05 --> 00:04:06

Prenez ça.

39

00:04:06 --> 00:04:10

Prenez-les. Je paierai le double.  
Laissez-moi rester une nuit.

40

00:04:12 --> 00:04:16

- Des idées suicidaires ?  
- Surtout l'idée de vous trucider, John.

41

00:04:17 --> 00:04:21

J'ai envie de vous trucider, vous,  
et la fille qui se planque là-bas.

42

00:04:21 --> 00:04:25

Nous avons 160 lits ici, et 164 patients.

43

00:04:31 --> 00:04:33

Voici une liste de thérapeutes.

44

00:04:34 --> 00:04:36

Pardon ? Hé !

45

00:04:44 --> 00:04:45

Que faites-vous ?

46

00:04:45 --> 00:04:48

Que se passe-t-il ? Kenny !

47

00:04:48 --> 00:04:50

Désolé, elles ont la paperasse.

48

00:04:50 --> 00:04:53

"Elles ont la paperasse" ?  
Quelle paperasse ?

49

00:04:57 --> 00:04:58  
Que se passe-t-il ?

50

00:05:00 --> 00:05:03  
Je me suis dit  
que plus c'était rapide, mieux c'était.

51

00:05:03 --> 00:05:05  
Ceci est une OPA hostile.

52

00:05:05 --> 00:05:07  
Notez qu'on préfère rester courtoises.

53

00:05:07 --> 00:05:09  
N'est-ce pas, Rachel ?

54

00:05:09 --> 00:05:11  
Oui. Salut, Marty.

55

00:05:14 --> 00:05:15  
Comment ?

56

00:05:16 --> 00:05:20  
Comme Darlene et Wyatt sont morts,

57

00:05:20 --> 00:05:24  
je suis l'unique héritière  
de tous les biens de Darlene Snell.

58

00:05:24 --> 00:05:26  
Et Wilkes était ravi  
de te vendre ses parts.

59

00:05:27 --> 00:05:28  
- Oui.  
- Il ne vous aime pas.

60

00:05:30 --> 00:05:32  
La licence est à quel nom ?

61  
00:05:40 --> 00:05:41  
Le mien.

62  
00:05:42 --> 00:05:44  
Mon casier a été effacé.

63  
00:05:47 --> 00:05:49  
Tant mieux pour toi. Super.

64  
00:05:50 --> 00:05:54  
Je dois rester actionnaire majoritaire  
de ce casino

65  
00:05:54 --> 00:05:57  
pour qu'il puisse appartenir  
au cartel Navarro.

66  
00:05:58 --> 00:06:01  
Sauf si tu veux nous faire tous tuer.

67  
00:06:01 --> 00:06:04  
Marty ! S'ils avaient voulu vous tuer,  
ce serait fait.

68  
00:06:04 --> 00:06:06  
Mais ils vont vous en vouloir.

69  
00:06:07 --> 00:06:09  
Tu aurais dû t'en douter  
à la mort de Darlene.

70  
00:06:09 --> 00:06:13  
Toutes ces actions en suspens  
dans l'attente de repreneurs.

71  
00:06:13 --> 00:06:15  
Enfin, moi, ce que j'en dis..



72

00:06:16 --> 00:06:19  
Ce casino fait partie  
d'une vaste opération,

73

00:06:19 --> 00:06:20  
et tu le sais, Ruth.

74

00:06:21 --> 00:06:23  
Plus maintenant, non.

75

00:06:23 --> 00:06:25  
Écoutez, vous avez encore des parts.

76

00:06:25 --> 00:06:29  
Si vous avez des suggestions de cocktails,  
j'en tiendrai compte.

77

00:06:29 --> 00:06:31  
Mais sinon, je suis seule décisionnaire.

78

00:06:31 --> 00:06:34  
Donc, blanchissez votre pognon ailleurs.

79

00:06:35 --> 00:06:38  
Tu t'éclates ? C'est de la folie.  
Mauvaise idée.

80

00:06:38 --> 00:06:39  
Soit !

81

00:06:39 --> 00:06:42  
Ils ont mis votre bordel  
dans le placard à l'étage.

82

00:06:46 --> 00:06:50  
Elle allait se gêner.  
Qu'est-ce qui peut encore arriver ?

83

00:06:50 --> 00:06:51  
Ah si, je sais.

84

00:06:51 --> 00:06:54  
Je vais m'emplâtrer dans un arbre,  
finir borgne,

85

00:06:54 --> 00:06:59  
perdre mes enfants  
et être traquée par un cartel mexicain.

86

00:06:59 --> 00:07:04  
Et je sais pas. Oh, et puis merde !  
Je mettrai un cache-œil comme un pirate.

87

00:07:05 --> 00:07:08  
Est-ce que ça va, Wendy ? Tu es...

88

00:07:09 --> 00:07:11  
Tu es en route pour la prison ?

89

00:07:11 --> 00:07:14  
Oh, putain ! Merde.

90

00:07:15 --> 00:07:16  
Non, je...

91

00:07:17 --> 00:07:20  
Je prépare le gala.  
Tu vas devoir te débrouiller.

92

00:07:22 --> 00:07:23  
Mais tu vas bien ?

93

00:07:24 --> 00:07:27  
Oui, je vais bien.  
Je suis absorbée par un truc.

94

00:07:27 --> 00:07:30  
Tu te souviens que tu t'es plainte  
que je ne te soutenais pas ?

95

00:07:30 --> 00:07:32  
Là, j'essaie de t'aider.

96  
00:07:32 --> 00:07:36  
Tu devrais te détendre quelques heures.  
Qu'en penses-tu ?

97  
00:07:38 --> 00:07:40  
Je suis détendue, très détendue.

98  
00:07:43 --> 00:07:46  
OK. Je vais aplanir les choses  
avec Navarro.

99  
00:07:46 --> 00:07:49  
Voilà. Tu aplanis. J'aplanis.  
Nous aplanissons.

100  
00:08:02 --> 00:08:06  
Mes lieutenants n'ont pas reçu  
la prime convenue. Pourquoi ?

101  
00:08:06 --> 00:08:09  
On a dû gérer une urgence familiale.  
Mon beau-père...

102  
00:08:09 --> 00:08:11  
Plus urgente que la mienne ?

103  
00:08:14 --> 00:08:15  
Tout va bien ?

104  
00:08:16 --> 00:08:18  
Oui, merci.

105  
00:08:18 --> 00:08:22  
Mon beau-père essaie d'emmener  
nos enfants vivre chez lui en Caroline.

106  
00:08:22 --> 00:08:24  
Pourquoi il fait ça ?

107  
00:08:24 --> 00:08:26  
Une vieille rancune contre ma femme.

108  
00:08:26 --> 00:08:29  
Il dit qu'ils ne sont pas en sécurité.

109  
00:08:29 --> 00:08:31  
Sont-ils en sécurité ?

110  
00:08:31 --> 00:08:32  
Alors là...

111  
00:08:33 --> 00:08:34  
Je ne sais pas.

112  
00:08:34 --> 00:08:38  
- Je suis navrée d'apprendre que...  
- Oui, on est tous navrés.

113  
00:08:42 --> 00:08:44  
Marty, j'ai officiellement perdu patience.

114  
00:08:44 --> 00:08:50  
Oui. D'accord. Je pense qu'il vaut mieux  
passer par la ferme et le Big Muddy,

115  
00:08:50 --> 00:08:52  
on blanchira ça plus rapidement.

116  
00:08:52 --> 00:08:56  
Le Missouri Belle.  
Pourquoi j'ai l'impression de me répéter ?

117  
00:08:56 --> 00:09:00  
Marty, ça va chauffer  
quand mon nom sera rayé de la liste SDN,

118  
00:09:00 --> 00:09:02  
votre compta doit être parfaite.

119  
00:09:02 --> 00:09:03  
Bien sûr.

120  
00:09:03 --> 00:09:04  
De l'argent parfait.

121  
00:09:06 --> 00:09:08  
Ce ne sera pas un problème ?

122  
00:09:09 --> 00:09:12  
Vous n'êtes pas accaparé  
au point que ce soit un problème ?

123  
00:09:17 --> 00:09:19  
Non, ça n'en sera pas un.

124  
00:09:27 --> 00:09:29  
Vous allez vouloir divorcer !

125  
00:09:29 --> 00:09:30  
Pardon ?

126  
00:09:30 --> 00:09:34  
Vous allez vouloir divorcer et m'épouser.

127  
00:09:34 --> 00:09:36  
J'ai obtenu Mary Schuler.

128  
00:09:38 --> 00:09:41  
La directrice financière  
de la Fédération du travail ?

129  
00:09:41 --> 00:09:43  
Vous plaisantez ?

130  
00:09:43 --> 00:09:45  
Non, pas du tout.

131

00:09:45 --> 00:09:48  
Et le comité de Richard Kaiser  
a dû annuler sa vente aux enchères

132  
00:09:49 --> 00:09:52  
parce que trop de gens  
ont décliné leur invitation.

133  
00:09:53 --> 00:09:55  
C'est inouï !

134  
00:09:55 --> 00:09:58  
Oui, tout à fait inouï !

135  
00:09:59 --> 00:10:02  
Si on parvient  
à atteindre l'objectif financier,

136  
00:10:03 --> 00:10:07  
à s'adjoindre ce cercle de personnalités,  
c'est fini, game over !

137  
00:10:08 --> 00:10:09  
Le Midwest est à vous.

138  
00:10:10 --> 00:10:12  
Quand on y parvient !

139  
00:10:13 --> 00:10:16  
Vous êtes une bête ! À plus tard.

140  
00:10:39 --> 00:10:40  
Ne fais pas ça.

141  
00:10:47 --> 00:10:48  
Papa !

142  
00:10:51 --> 00:10:53  
- Entre vite.  
- Quoi ?

143

00:11:10 --> 00:11:12  
Tu ne capitules jamais.

144

00:11:13 --> 00:11:15  
Tu t'es humiliée comme une gamine

145

00:11:15 --> 00:11:18  
- devant le tribunal.  
- Non, ça t'a humilié !

146

00:11:18 --> 00:11:20  
Bien. Prends ton fric sale et dégage.

147

00:11:22 --> 00:11:25  
Il y a deux millions dans ce sac.

148

00:11:25 --> 00:11:27  
Une tonne de bienveillance.

149

00:11:27 --> 00:11:29  
- Une dîme royale.  
- Tu me dégoûtes.

150

00:11:29 --> 00:11:33  
Oui, on sait ce que tu penses de moi  
depuis longtemps. Bon...

151

00:11:34 --> 00:11:35  
Je te demande

152

00:11:37 --> 00:11:38  
de bien réfléchir.

153

00:12:05 --> 00:12:06  
Bonjour !

154

00:12:21 --> 00:12:23  
Tu es sûr de vouloir élever deux ados ?

155

00:12:24 --> 00:12:25  
Sûr et certain.

156  
00:12:26 --> 00:12:28  
Tu es épuisé. Et il y a de quoi.

157  
00:12:29 --> 00:12:31  
Tu t'es bien battu, tu as gagné.

158  
00:12:33 --> 00:12:35  
Prends l'argent.

159  
00:12:36 --> 00:12:38  
Il n'y a qu'une seule route.

160  
00:12:39 --> 00:12:42  
Il suffit de la suivre  
et de quitter la ville.

161  
00:12:44 --> 00:12:47  
Deux millions de dollars.  
Ça change la donne.

162  
00:12:47 --> 00:12:49  
Ça change la vie.

163  
00:12:51 --> 00:12:54  
Tu as raison. Deux millions,  
c'est beaucoup d'argent.

164  
00:12:57 --> 00:12:59  
Nouvelle maison...

165  
00:12:59 --> 00:13:00  
Nouvelle voiture...

166  
00:13:01 --> 00:13:04  
La sécurité. La tranquillité.

167  
00:13:06 --> 00:13:09



Mais je vais m'abstenir  
et garder les enfants.

168

00:13:11 --> 00:13:14  
Maintenant, va-t'en  
ou j'appelle la police.

169

00:13:25 --> 00:13:27  
Tu sais, quand maman était malade...

170

00:13:27 --> 00:13:29  
Oh non. J'entre pas là-dedans.

171

00:13:29 --> 00:13:30  
Tu ne t'en souviens pas,

172

00:13:30 --> 00:13:33  
forcément,  
tu étais toujours fourré au bar.

173

00:13:33 --> 00:13:36  
Je me suis occupée d'elle  
quand elle était mourante...

174

00:13:36 --> 00:13:38  
Tu ne t'es pas occupée d'elle.

175

00:13:40 --> 00:13:42  
Si. Et tu sais ce qu'elle m'a dit ?

176

00:13:42 --> 00:13:45  
- Encore tes salades !  
- Elle s'est excusée pour toi.

177

00:13:45 --> 00:13:48  
D'être violent,  
menteur, poivrot et infidèle.

178

00:13:48 --> 00:13:51  
- Je n'ai jamais trompé ta mère.  
- Mais si.

179

00:13:52 --&gt; 00:13:54

Et elle le savait.

180

00:13:55 --&gt; 00:13:59

Elle t'a pardonné parce que maman  
était une vraie chrétienne.

181

00:14:00 --&gt; 00:14:02

Va-t'en ou j'appelle les flics.

182

00:14:04 --&gt; 00:14:05

Je ne suis pas aussi pieuse.

183

00:14:05 --&gt; 00:14:08

Tu seras mort  
avant d'avoir emmené mes enfants.

184

00:14:28 --&gt; 00:14:30

Même si c'est difficile à croire,

185

00:14:30 --&gt; 00:14:35

ce n'est pas personnel.  
Enfin, pas uniquement personnel.

186

00:14:35 --&gt; 00:14:37

Et puis, il vous reste plein d'actions.

187

00:14:37 --&gt; 00:14:40

La preuve, on prépare votre soirée.

188

00:14:40 --&gt; 00:14:41

Tu ne peux pas faire un geste ?

189

00:14:42 --&gt; 00:14:44

Une dernière fois pour Navarro  
et on arrête.

190

00:14:45 --&gt; 00:14:49

Le truc, c'est que vous refusez

de salir vos petites entreprises.

191

00:14:49 --> 00:14:51

Le problème est là.

192

00:14:52 --> 00:14:53

Pas du tout.

193

00:14:53 --> 00:14:57

Navarro refuse de blanchir  
via ses autres sociétés.

194

00:14:57 --> 00:14:58

Servez-vous des vôtres.

195

00:14:58 --> 00:15:02

Utilisez le Lickety Splitz, le Harry,  
le Blue Cat,

196

00:15:02 --> 00:15:04

enfin, un truc que vous avez raflé  
et voilà !

197

00:15:04 --> 00:15:08

Ou inventez un business.  
Vous êtes balèze pour ça.

198

00:15:08 --> 00:15:12

Je ne discute pas stratégie avec toi.  
Là, on a une contrainte de temps.

199

00:15:15 --> 00:15:18

Il y a toujours des contraintes, non ?

200

00:15:23 --> 00:15:25

Mon casier est vierge.

201

00:15:26 --> 00:15:30

Et vous et Wendy  
ne me chiez pas dans les bottes.

202

00:15:46 --> 00:15:47  
On ne peut qu'applaudir.

203

00:15:48 --> 00:15:50  
Une vraie saloperie de requin.

204

00:15:52 --> 00:15:53  
Fractionnons le fric.

205

00:15:53 --> 00:15:56  
Je vais réunir des gens  
qui le passeront demain soir.

206

00:15:57 --> 00:16:00  
- Y en a trop.  
- Ça marchera, avec une grosse équipe.

207

00:16:02 --> 00:16:03  
Il suffira de quelques jours.

208

00:16:04 --> 00:16:05  
Ça m'étonnerait.

209

00:16:09 --> 00:16:10  
Et que suggères-tu ?

210

00:16:12 --> 00:16:14  
- On organise une levée de fonds.  
- Non.

211

00:16:14 --> 00:16:18  
Des millions vont affluer  
en provenance de divers États,

212

00:16:18 --> 00:16:21  
de sources et organisations en tout genre.

213

00:16:21 --> 00:16:25  
C'est sûrement notre seule chance  
de blanchir autant d'argent.

214

00:16:25 --> 00:16:27  
Quand on sera implantés,

215

00:16:28 --> 00:16:32  
on sera le plus gros pourvoyeur d'emplois  
de Chicago.

216

00:16:32 --> 00:16:37  
On va aider énormément de gens.  
Les femmes, les malades, les démunis.

217

00:16:37 --> 00:16:39  
Et si quelqu'un se mêlait...

218

00:16:40 --> 00:16:47  
Si le fisc, le FBI fait, ne serait-ce  
qu'allusion à une enquête, tout s'arrête.

219

00:16:48 --> 00:16:50  
Tout est question d'image ici-bas.

220

00:16:52 --> 00:16:53  
On ne joue pas avec ça.

221

00:16:57 --> 00:16:59  
Tu dois les convaincre de rentrer.

222

00:17:09 --> 00:17:11  
Je doute d'y arriver.

223

00:17:16 --> 00:17:18  
Si tu le fais pas, je le ferai.

224

00:17:25 --> 00:17:26  
C'est-à-dire ?

225

00:17:29 --> 00:17:30  
À ton avis, putain ?

226

00:17:43 --> 00:17:46  
Bon, les enfants,  
je vous supplie de rester.

227

00:17:48 --> 00:17:49  
Papa...

228

00:17:49 --> 00:17:54  
C'est dur à percevoir en ce moment,  
mais ce qui compte, c'est la famille.

229

00:17:55 --> 00:17:57  
Papi est de la famille.

230

00:17:58 --> 00:18:01  
Mais tu ne le connais pas, Jonah.

231

00:18:02 --> 00:18:04  
Il est mieux que maman.

232

00:18:06 --> 00:18:07  
- Quoi ?  
- T'es...

233

00:18:08 --> 00:18:11  
C'est vrai, et ce sera une occasion  
de le connaître.

234

00:18:15 --> 00:18:17  
Et toi ?

235

00:18:18 --> 00:18:20  
Disons que tout s'arrête demain,

236

00:18:20 --> 00:18:22  
ce qui n'est pas le cas,

237

00:18:22 --> 00:18:24  
mais admettons,

238  
00:18:26 --> 00:18:30  
tu vas rester avec maman ?  
Après tout ce qu'elle t'en a fait baver ?

239  
00:18:30 --> 00:18:32  
On s'en est fait baver l'un l'autre.

240  
00:18:32 --> 00:18:34  
- OK.  
- Tu n'as pas répondu.

241  
00:18:35 --> 00:18:37  
Et je ferai tout pour qu'on s'en sorte.

242  
00:18:40 --> 00:18:41  
En étant son laquais.

243  
00:18:42 --> 00:18:43  
En restant.

244  
00:18:45 --> 00:18:46  
En restant.

245  
00:18:50 --> 00:18:51  
Et ensuite ?

246  
00:18:53 --> 00:18:54  
Ensuite,

247  
00:18:55 --> 00:18:58  
nous aurons tous des décisions à prendre.

248  
00:19:06 --> 00:19:10  
Ils arrivent tous à l'aérodrome,  
réserve cinq voitures.

249  
00:19:10 --> 00:19:12  
- J'en ai réservé cinq.  
- Alors six.

250

00:19:12 --&gt; 00:19:13

Bon, écoutez.

251

00:19:14 --&gt; 00:19:17

Si vous avez quelque chose à me dire,  
dites-le franco.

252

00:19:19 --&gt; 00:19:24

Cet endroit a été créé pour blanchir  
de l'argent pour Omar Navarro.

253

00:19:26 --&gt; 00:19:29

Par conséquent,  
ce que tu fais est dangereux.

254

00:19:29 --&gt; 00:19:33

Tu as repris ta vie en main.  
Ça, ça ne va pas dans le bon sens.

255

00:19:34 --&gt; 00:19:35

Merci du conseil.

256

00:19:36 --&gt; 00:19:40

Mais Ruth m'a engagée  
parce que je suis une bonne manager.

257

00:19:40 --&gt; 00:19:41

Je l'ai toujours été.

258

00:19:42 --&gt; 00:19:45

Tu étais en liquidation  
quand je t'ai connue.

259

00:19:46 --&gt; 00:19:49

Votre gala de bienfaisance  
va bien se passer

260

00:19:49 --&gt; 00:19:53

car c'est important pour le casino,  
et le casino est important pour Ruth.



261  
00:19:54 --> 00:19:56  
Mais sachez  
que si je suis courtoise au boulot,

262  
00:19:56 --> 00:19:58  
je n'ai pas besoin de vous.

263  
00:19:58 --> 00:20:02  
Je pense que vous êtes une garce  
méchante et impitoyable.

264  
00:20:02 --> 00:20:06  
Que vous n'avez aucun sens de l'humour  
ni aucune dignité humaine.

265  
00:20:08 --> 00:20:11  
Je vais réserver les voitures.

266  
00:20:16 --> 00:20:18  
Si, j'ai le sens de l'humour.

267  
00:20:20 --> 00:20:22  
Pauvre conne.

268  
00:20:40 --> 00:20:41  
Voilà, c'est le dernier.

269  
00:20:43 --> 00:20:45  
On retourne au motel.

270  
00:20:48 --> 00:20:50  
D'accord. Wendy, tu viens ?

271  
00:20:54 --> 00:20:55  
Au revoir, maman.

272  
00:21:19 --> 00:21:23  
Comment Keith Deltrek  
a pu gagner tout ça en 15 minutes ?

273

00:21:23 --> 00:21:25  
Cherche pas. Vire-le.

274

00:21:25 --> 00:21:28  
Kenny, vire Deltrek de la table de craps.

275

00:21:28 --> 00:21:32  
Je me demande ce que ce con  
veut de plus avec son 18 contre un 6.

276

00:21:43 --> 00:21:45  
Elle ne nous laissera pas faire.

277

00:21:48 --> 00:21:51  
Je vais me coucher. On verra ça demain.

278

00:21:51 --> 00:21:52  
J'arrive.

279

00:22:09 --> 00:22:10  
J'ai besoin d'un service.

280

00:22:39 --> 00:22:41  
- Putain !  
- Bouge pas.

281

00:22:41 --> 00:22:42  
Putain de merde !

282

00:22:44 --> 00:22:45  
Prends mon sac.

283

00:22:47 --> 00:22:50  
Laissez mes collègues recycler leur fric.

284

00:22:50 --> 00:22:51  
Tu as compris ?

285

00:22:54 --> 00:22:55

Dis-le.

286

00:22:55 --> 00:22:57

J'ai compris.

287

00:23:16 --> 00:23:20

- À quoi tu joues, putain ?

- De quoi tu parles ?

288

00:23:20 --> 00:23:23

Tu m'as envoyé un de tes sbires,  
sur le parking.

289

00:23:23 --> 00:23:25

Quoi ? Non, j'ai envoyé personne.

290

00:23:26 --> 00:23:28

- Et baisse d'un ton.

- Alors c'est ta femme.

291

00:23:28 --> 00:23:30

- Je ne..

- Ça me paraît logique.

292

00:23:30 --> 00:23:31

Je vais te dire,

293

00:23:31 --> 00:23:35

toi et ta garce pouvez blanchir  
votre argent sale ailleurs..

294

00:23:35 --> 00:23:38

- Chut.

- ... mais faut que vous emmerdiez Ruth.

295

00:23:38 --> 00:23:40

Tu fais une fixette sur elle ?

296

00:23:40 --> 00:23:43

Je ne fais de fixette sur personne, OK ?

297

00:23:43 --&gt; 00:23:44

Tiens, un exemple :

298

00:23:44 --&gt; 00:23:47

vous avez 30 boîtes différentes.

299

00:23:47 --&gt; 00:23:49

Vos futurs donateurs sont millionnaires.

300

00:23:49 --&gt; 00:23:50

Je ne peux pas.

301

00:23:50 --&gt; 00:23:53

Pourquoi ?

Le calcul est pourtant vite fait.

302

00:23:53 --&gt; 00:23:55

Parce que je ne peux pas.

303

00:24:00 --&gt; 00:24:04

C'est Wendy, tout ça.

Toi, t'en as rien à foutre.

304

00:24:13 --&gt; 00:24:15

J'espère qu'elle en vaut la peine.

305

00:24:18 --&gt; 00:24:22

Désolé qu'on soit venu t'intimider.

C'est inadmissible.

306

00:24:24 --&gt; 00:24:27

Mais s'il te plaît,  
aide-moi à convaincre Ruth.

307

00:24:27 --&gt; 00:24:28

Ça concerne Wyatt.

308

00:24:28 --&gt; 00:24:31

Et tellement d'autres choses sont en jeu.

309

00:24:32 --&gt; 00:24:36

Et c'est la dernière fois  
que je lui demande quoi que ce soit.

310

00:24:44 --&gt; 00:24:47

Et voilà, du rock pour vous accompagner  
sur la route sur KPVK.

311

00:24:47 --&gt; 00:24:50

Gardez un œil sur la météo, les amis.

312

00:24:51 --&gt; 00:24:53

Prenez même votre journée de demain,

313

00:24:53 --&gt; 00:24:57

le ciel va nous tomber sur la tête,  
ça va être le déluge.

314

00:24:57 --&gt; 00:25:01

Mais en attendant,  
vous êtes avec Townson Wells,

315

00:25:01 --&gt; 00:25:05

et voici deux titres de Golden Earring.  
Restez à l'écoute.

316

00:25:30 --&gt; 00:25:32

Salut, c'est Jonah Byrde. Je ne suis...

317

00:25:40 --&gt; 00:25:42

Salut, c'est Jonah Byrde.

318

00:25:42 --&gt; 00:25:44

Je ne suis pas dispo, laissez un message.

319

00:26:03 --&gt; 00:26:05

- Hé. Rachel m'a tout raconté.  
- Salut.

320

00:26:05 --&gt; 00:26:09

Je n'y suis pour rien,  
mais je vais parler à Wendy. OK ?

321

00:26:09 --> 00:26:11  
J'ai redirigé les recettes du Belle

322

00:26:11 --> 00:26:14  
vers des banques  
qui se conforment à la législation.

323

00:26:14 --> 00:26:17  
- Ruth...  
- Je vous laisserai pas passer ce fric

324

00:26:17 --> 00:26:19  
ni menacer mes employés.

325

00:26:19 --> 00:26:22  
Pourquoi tu fais ça ?  
Ils voudront ta peau au Mexique.

326

00:26:22 --> 00:26:25  
Pas si vous trouvez  
un autre moyen de blanchir.

327

00:26:25 --> 00:26:29  
Non. Sans ton aide,  
je ne peux pas le faire assez vite.

328

00:26:30 --> 00:26:32  
Comme je l'ai dit, rien de personnel.

329

00:26:53 --> 00:26:54  
Ça va, ta tête ?

330

00:26:59 --> 00:27:00  
Ça dépend sur quel plan.

331

00:27:04 --> 00:27:07  
Tu as envoyé Nelson intimider Rachel ?

332

00:27:08 --&gt; 00:27:10

Carrément. J'espère que ça a marché.

333

00:27:11 --&gt; 00:27:14

Non. Ruth a réaiguillé  
les recettes du casino.

334

00:27:15 --&gt; 00:27:17

Pourquoi elle nous emmerde ?

335

00:27:17 --&gt; 00:27:21

- On peut faire autrement, selon elle.  
- Oui. Bah, non.

336

00:27:23 --&gt; 00:27:26

Faire retirer Navarro de la liste  
et le faire extraditer

337

00:27:26 --&gt; 00:27:29

ne servira à rien si on n'a pas l'argent.

338

00:27:34 --&gt; 00:27:39

Le FBI a dit que si Navarro mourait,  
ils te verraient bien diriger le cartel.

339

00:27:42 --&gt; 00:27:43

- C'est ce que tu veux ?  
- Non.

340

00:27:44 --&gt; 00:27:45

Tant mieux.

341

00:27:45 --&gt; 00:27:50

Je dis simplement  
que le FBI nous a déjà donné la solution.

342

00:27:52 --&gt; 00:27:53

Pas besoin de Navarro.

343

00:27:55 --&gt; 00:27:56

Comment ça ?

344

00:27:58 --> 00:28:02  
On lui refile le bébé.  
On lui raconte tout.

345

00:28:02 --> 00:28:06  
- Toute l'histoire, le FBI, tout.  
- Tu veux confirmer ses soupçons,

346

00:28:06 --> 00:28:09  
avouer qu'on informe le FBI. On est morts.

347

00:28:09 --> 00:28:13  
Non. On lui fera une offre  
trop alléchante pour être refusée.

348

00:28:14 --> 00:28:17  
Tout le cartel pensera  
que Camila transmet les ordres de Navarro.

349

00:28:18 --> 00:28:20  
C'est ce que tout le monde croira.

350

00:28:20 --> 00:28:23  
Alors qu'en réalité, Navarro sera mort,

351

00:28:24 --> 00:28:26  
et Camila dirigera le cartel.

352

00:28:26 --> 00:28:28  
Je doute un peu que le FBI

353

00:28:28 --> 00:28:30  
se détourne  
quand Camila fera tuer Navarro.

354

00:28:30 --> 00:28:34  
Et quoi, ils nomment quelqu'un  
qu'ils ne connaissent pas



355

00:28:34 --> 00:28:35  
chef occulte du cartel ?

356

00:28:36 --> 00:28:38  
Ils veulent juste confisquer l'argent.

357

00:28:39 --> 00:28:44  
Enfin, pour le FBI, ces gens  
sont tous interchangeables, jetables.

358

00:28:47 --> 00:28:49  
Si tu vois un autre moyen...

359

00:28:51 --> 00:28:53  
Tu crois qu'elle accepterait ?

360

00:28:53 --> 00:28:54  
Je peux l'en convaincre.

361

00:28:59 --> 00:29:00  
Je vais la convaincre.

362

00:29:10 --> 00:29:12  
M. Davis, comment allez-vous ?

363

00:29:15 --> 00:29:20  
Annalise adore les sodas mexicains.  
Elle a le palais sucré.

364

00:29:23 --> 00:29:24  
Moi, c'est la bière.

365

00:29:26 --> 00:29:28  
Vous vous êtes fait toute belle !

366

00:29:28 --> 00:29:32  
Oui. Je m'apprête à aller bosser.

367

00:29:32 --> 00:29:33

Ah, c'est vrai !

368

00:29:34 --> 00:29:37

La ville flottante de Gomorrhe  
vous appartient.

369

00:29:37 --> 00:29:39

Vous devez être si fière.

370

00:29:42 --> 00:29:47

Au fait, je voulais vous demander.  
Comment sont les écoles là où vous vivez ?

371

00:29:49 --> 00:29:53

Pourquoi les femmes  
se soucient autant des écoles ?

372

00:29:54 --> 00:29:58

Ces gamins en ont dans le crâne.  
Il leur faut pas des profs de merde.

373

00:29:58 --> 00:30:01

Surveillez votre langage en ma présence.

374

00:30:02 --> 00:30:03

Désolée.

375

00:30:04 --> 00:30:06

Je jure comme un charretier.

376

00:30:07 --> 00:30:10

À quoi mon fils et vous  
occupiez votre temps ?

377

00:30:12 --> 00:30:14

Comment ça ?

378

00:30:14 --> 00:30:18

À part des galipettes, que faisiez-vous ?

379

00:30:18 --> 00:30:20  
De quoi parliez-vous ?

380  
00:30:25 --> 00:30:28  
On parlait des mêmes trucs  
que tout le monde.

381  
00:30:29 --> 00:30:30  
Comme...

382  
00:30:30 --> 00:30:31  
Ça a été ta journée ?

383  
00:30:33 --> 00:30:36  
Qu'est-ce qu'on fait ?  
Qu'est-ce qu'on mange ?

384  
00:30:39 --> 00:30:40  
Vous n'êtes pas son genre.

385  
00:30:45 --> 00:30:46  
D'accord.

386  
00:30:47 --> 00:30:50  
Il aime les brunes, comme moi.

387  
00:30:50 --> 00:30:52  
Faut se méfier des blondes.

388  
00:30:53 --> 00:30:55  
Il faut se méfier de tout le monde.

389  
00:30:56 --> 00:30:58  
Elles sont insolentes.

390  
00:31:00 --> 00:31:04  
- D'accord. Bonne soirée.  
- Amusez-vous bien sur votre rafiote.

391  
00:31:10 --> 00:31:13

Je savais déjà  
que vous travailliez pour le FBI.

392

00:31:15 --> 00:31:16  
Les saisies sont le tarif.

393

00:31:17 --> 00:31:19  
Le prix à payer pour avoir la paix.

394

00:31:19 --> 00:31:23  
Comme ça, ils n'interfèrent pas  
dans vos opérations.

395

00:31:23 --> 00:31:26  
Votre frère et votre fils  
approuvaient cet accord.

396

00:31:26 --> 00:31:27  
Et regardez-les.

397

00:31:28 --> 00:31:29  
Vous êtes différente.

398

00:31:30 --> 00:31:33  
Votre frère a été arrêté  
par un agent du FBI trop zélé.

399

00:31:34 --> 00:31:35  
Un cavalier seul.

400

00:31:35 --> 00:31:38  
Mais à part ça,  
on est de mèche avec le FBI.

401

00:31:38 --> 00:31:40  
Votre fils, qu'il repose en paix,

402

00:31:40 --> 00:31:45  
n'a pas eu le temps d'officialiser,  
votre frère l'a fait tuer avant.

403

00:31:46 --> 00:31:50  
Vous voulez que je dirige le cartel  
en prétendant que c'est Omar.

404

00:31:50 --> 00:31:51  
Pourquoi ?

405

00:31:52 --> 00:31:55  
Maintenir l'apparence d'un patriarcat..

406

00:31:57 --> 00:32:01  
vous évitera des soucis  
au sein de l'organisation, non ?

407

00:32:01 --> 00:32:03  
Vous n'agissez pas dans mon intérêt.

408

00:32:04 --> 00:32:08  
Si je dirige le cartel  
avec l'approbation du FBI,

409

00:32:09 --> 00:32:10  
vous ne serez plus inquiétés,

410

00:32:11 --> 00:32:14  
vous pourrez gérer votre fondation  
tels de bons samaritains.

411

00:32:16 --> 00:32:18  
On peut concrétiser tout ça.

412

00:32:21 --> 00:32:23  
Ça va, avec vos enfants ?

413

00:32:27 --> 00:32:31  
Pas terrible, mais on y travaille. Merci.

414

00:32:31 --> 00:32:33  
C'est un âge sensible.

415  
00:32:33 --> 00:32:36  
Difficile, émotif.

416  
00:32:36 --> 00:32:37  
C'est ça.

417  
00:32:40 --> 00:32:42  
Votre famille compte beaucoup.

418  
00:32:43 --> 00:32:46  
À mes yeux aussi,  
ma famille compte beaucoup.

419  
00:32:47 --> 00:32:49  
Et vous voulez que je tue mon frère

420  
00:32:49 --> 00:32:51  
pour atteindre votre but.

421  
00:32:55 --> 00:32:56  
On sait, Camila.

422  
00:32:59 --> 00:33:00  
Que c'est vous

423  
00:33:01 --> 00:33:03  
qui avez tenté de tuer votre frère.

424  
00:33:04 --> 00:33:07  
On n'a rien ébruité, et on ne le fera pas,

425  
00:33:08 --> 00:33:10  
parce qu'on tient à vous garder en vie.

426  
00:33:12 --> 00:33:13  
À vous faire reine.

427  
00:33:17 --> 00:33:18  
Tout ceci étant dit,

428

00:33:20 --> 00:33:23  
comment savez-vous  
que je ne vous tuerai pas ?

429

00:33:25 --> 00:33:26  
Parce qu'on vous donne le FBI,

430

00:33:27 --> 00:33:29  
le plus grand cartel du monde,

431

00:33:29 --> 00:33:32  
la garantie de ne pas être recherchée,

432

00:33:32 --> 00:33:33  
ni d'aller en prison.

433

00:33:34 --> 00:33:37  
Vous serez invisible et toute-puissante,

434

00:33:38 --> 00:33:41  
ce qui est ce que vous voulez,  
si je ne m'abuse.

435

00:33:49 --> 00:33:52  
Ça veut dire "oui" ?

436

00:33:53 --> 00:33:55  
Ça veut dire oui.

437

00:34:03 --> 00:34:05  
On prend rendez-vous avec le FBI.

438

00:34:07 --> 00:34:09  
Je veux voir Omar une dernière fois.

439

00:34:11 --> 00:34:14  
Je ne pense pas  
que ce soit une bonne idée.

440  
00:34:14 --> 00:34:18  
Il veut dire que ce serait plus facile  
en ne le revoyant pas.

441  
00:34:19 --> 00:34:20  
Non, ça va aller.

442  
00:34:21 --> 00:34:22  
Bien sûr, mais...

443  
00:34:23 --> 00:34:26  
On essaiera, mais ce n'est pas garanti.

444  
00:34:27 --> 00:34:29  
Vous saurez bien arranger ça.

445  
00:34:36 --> 00:34:40  
On peut le remplacer vite  
si j'envoie Schafer se faire foutre ?

446  
00:34:41 --> 00:34:45  
Comme je vous l'ai dit, là, on a besoin  
de Schafer pour aider Navarro ou,

447  
00:34:46 --> 00:34:50  
de temps et d'argent  
pour constituer une nouvelle équipe.

448  
00:34:51 --> 00:34:53  
L'enlever de la liste n'est plus capital.

449  
00:34:54 --> 00:34:57  
Pourquoi, vous projetez  
de tuer un autre chef de cartel ?

450  
00:34:59 --> 00:35:00  
Oui. Bref...

451  
00:35:01 --> 00:35:04  
Je pourrais remplacer Schafer



en un rien de temps.

452

00:35:05 --> 00:35:07  
Et les répercussions ?

453

00:35:07 --> 00:35:08  
Pas mauvaises.

454

00:35:08 --> 00:35:09  
Bonnes, même.

455

00:35:09 --> 00:35:13  
Prenez les devants,  
dites que vous assumerez les pertes

456

00:35:13 --> 00:35:17  
plutôt que de vous acoquiner  
avec des gens amoraux, etc.

457

00:35:18 --> 00:35:19  
Bien.

458

00:35:20 --> 00:35:22  
C'est ce que je voulais entendre.

459

00:35:31 --> 00:35:33  
Qu'est-ce que tu fais ici ? Tout va bien ?

460

00:35:34 --> 00:35:37  
Je suis là pour le gala  
et je voulais te voir.

461

00:35:37 --> 00:35:39  
- C'est bon ?  
- Oui, bien sûr.

462

00:35:41 --> 00:35:42  
Tu as meilleure mine.

463

00:35:43 --> 00:35:46

Ton visage a repris des couleurs.

464

00:35:48 --> 00:35:50  
Il n'y a pas de coiffeur, ici ?

465

00:35:53 --> 00:35:55  
Ça te donne l'air plus jeune.

466

00:35:59 --> 00:36:01  
Tu te souviens de mes noces ?

467

00:36:02 --> 00:36:03  
De tes noces ?

468

00:36:04 --> 00:36:08  
À peine. J'avais 15 ans  
et j'étais bourré comme un coing.

469

00:36:11 --> 00:36:14  
Tu t'étais fourré dans un sacré pétrin.

470

00:36:16 --> 00:36:17  
Papa était fou furieux.

471

00:36:19 --> 00:36:21  
Il te criait dessus dans l'entrée.

472

00:36:22 --> 00:36:24  
Et tu l'as invité à danser.

473

00:36:26 --> 00:36:27  
Donc, tu t'en souviens.

474

00:36:29 --> 00:36:31  
Tu m'avais fait un clin d'œil.

475

00:36:33 --> 00:36:34  
En me retournant,

476

00:36:35 --> 00:36:37  
je t'ai fait un clin d'œil.

477  
00:36:42 --> 00:36:44  
Tu étais mon complice.

478  
00:36:55 --> 00:36:57  
Je n'ai pas tué Javi.

479  
00:37:09 --> 00:37:12  
Ton fils n'était pas un traître,  
et je ne l'ai pas tué.

480  
00:37:16 --> 00:37:19  
J'ai juste utilisé sa mort  
pour savoir qui était qui.

481  
00:37:24 --> 00:37:26  
Mais je n'ai pas tué ton fils.

482  
00:37:27 --> 00:37:28  
Alors qui ?

483  
00:37:31 --> 00:37:33  
Aucune idée.

484  
00:37:36 --> 00:37:37  
Qui te l'a annoncé ?

485  
00:37:41 --> 00:37:43  
Wendy Byrde.

486  
00:37:55 --> 00:37:57  
Bonjour. Marty Byrde.

487  
00:37:57 --> 00:38:00  
Marty, c'est Camila. Comment allez-vous ?

488  
00:38:02 --> 00:38:04  
Bien. Et vous-même, Camila ?

489

00:38:05 --> 00:38:08  
Je veux que vous me disiez  
qui a tué mon fils.

490

00:38:10 --> 00:38:14  
Je sais que votre frère  
a commandité le meurtre,

491

00:38:14 --> 00:38:18  
mais je ne sais pas  
qui a exécuté le contrat. Je suis désolé.

492

00:38:19 --> 00:38:22  
Omar m'a dit qu'il n'y était pour rien.

493

00:38:22 --> 00:38:25  
C'est important que vous soyez franc.

494

00:38:29 --> 00:38:34  
Écoutez, Camila,  
ce n'est pas vraiment mon domaine,

495

00:38:34 --> 00:38:37  
donc je ne connais aucun détail.

496

00:38:38 --> 00:38:42  
Je suis désolé. Si vous voulez,  
je peux aller à la pêche aux infos.

497

00:38:42 --> 00:38:45  
Mais je ne suis peut-être pas  
la personne la plus qualifiée.

498

00:38:47 --> 00:38:48  
D'accord.

499

00:38:49 --> 00:38:51  
À bientôt.

500

00:39:19 --> 00:39:21  
C'est gentil de m'avoir hébergée.

501  
00:39:24 --> 00:39:25  
J'aime pas être seule.

502  
00:39:26 --> 00:39:30  
Three est presque jamais là,  
et quand ce sera fini,

503  
00:39:31 --> 00:39:36  
tu pourras vivre dans la maison d'amis,  
si tu veux, ou dans la maison principale.

504  
00:39:37 --> 00:39:40  
Ce sera trop grand pour Three et moi.

505  
00:39:47 --> 00:39:49  
C'est bien de gravir les échelons.

506  
00:39:50 --> 00:39:52  
Tu le mérites.

507  
00:40:00 --> 00:40:02  
Tu vas pas me la jouer modeste, meuf !

508  
00:40:02 --> 00:40:05  
Non, c'est vrai,  
tu mérites tout ce bordel.

509  
00:40:05 --> 00:40:07  
Oui. Nouveau départ, nouvelle maison.

510  
00:40:10 --> 00:40:11  
Une nouvelle vie.

511  
00:40:16 --> 00:40:17  
Je suppose.

512  
00:40:19 --> 00:40:20

Moi, je sais.

513

00:41:17 --> 00:41:19  
La porte était entrouverte.

514

00:41:22 --> 00:41:23  
Que puis-je pour vous ?

515

00:41:25 --> 00:41:26  
Il veut vous voir.

516

00:41:27 --> 00:41:30  
Il a reçu une visite dérangeante  
de sa sœur,

517

00:41:30 --> 00:41:33  
et il veut vous parler, à vous et à Marty.

518

00:41:52 --> 00:41:53  
Que se passe-t-il ?

519

00:41:59 --> 00:42:01  
Mes enfants sont partis.

520

00:42:06 --> 00:42:08  
Ils reviendront probablement.

521

00:42:08 --> 00:42:12  
Non, je crois que mon père  
va les monter contre moi.

522

00:42:18 --> 00:42:21  
J'avais une très mauvaise relation  
avec mon père.

523

00:42:23 --> 00:42:25  
C'était un gros bâtard.

524

00:42:29 --> 00:42:31  
Je ne l'insulte pas, si c'est vrai.

525

00:42:34 --&gt; 00:42:36

Il est mort.

526

00:42:38 --&gt; 00:42:41

Mais il cognait sur ma mère,  
sur mes sœurs,

527

00:42:43 --&gt; 00:42:45

sur mes frères et sur moi.

528

00:42:53 --&gt; 00:42:55

Je lui ai pardonné. Bien sûr.

529

00:42:59 --&gt; 00:43:00

Bien sûr.

530

00:43:03 --&gt; 00:43:05

Mais il fut un temps,

531

00:43:06 --&gt; 00:43:07

c'était soit...

532

00:43:09 --&gt; 00:43:11

je le tuais...

533

00:43:12 --&gt; 00:43:15

soit j'entrais dans les ordres.

534

00:43:23 --&gt; 00:43:24

Vraiment ?

535

00:43:29 --&gt; 00:43:30

Merci.

536

00:43:38 --&gt; 00:43:39

Je vous en prie !

537

00:43:44 --&gt; 00:43:45

Merci.

538

00:44:16 --> 00:44:19  
Alors, soit vous m'hospitalisez,

539

00:44:20 --> 00:44:23  
soit je quitte ce bâtiment,  
et je vais tuer mon père.

540

00:44:26 --> 00:44:28  
Donnez-moi donc votre formulaire.

541

00:44:28 --> 00:44:29  
Faisons connaissance.

542

00:44:40 --> 00:44:43  
Tu peux revenir dormir chez moi ce soir,  
si tu veux.

543

00:44:43 --> 00:44:47  
On matera Duck Dynasty,  
ça nous fera marrer.

544

00:44:47 --> 00:44:48  
C'est carrément tentant.

545

00:44:50 --> 00:44:54  
Bon, j'ai une course à faire,  
je rapporterai à manger.

546

00:44:56 --> 00:44:57  
- Sois prudente.  
- Oui.

547

00:45:03 --> 00:45:05  
Tu as besoin de quelque chose ?

548

00:45:12 --> 00:45:14  
Qu'est-ce que tu fais ici ?

549



00:45:16 --> 00:45:18  
Tu as prévenu les enfants ?

550  
00:45:18 --> 00:45:20  
Non, je ne veux pas les inquiéter.

551  
00:45:21 --> 00:45:23  
C'est l'idée. Les inquiéter.

552  
00:45:25 --> 00:45:26  
On a un gala dans deux jours.

553  
00:45:26 --> 00:45:29  
Tu ne veux pas t'y préparer ? Te reposer ?

554  
00:45:29 --> 00:45:31  
Préviens les enfants.

555  
00:45:37 --> 00:45:40  
Et Camila ?  
On a un nouvel accord avec elle.

556  
00:45:40 --> 00:45:43  
Tu vas m'obliger à gérer ça tout seul ?

557  
00:45:43 --> 00:45:45  
Si je sors, je vais le tuer.

558  
00:45:46 --> 00:45:47  
Qui ça ?

559  
00:45:48 --> 00:45:50  
Comment ça, "qui" ?

560  
00:45:50 --> 00:45:52  
Mon père.

561  
00:45:53 --> 00:45:55  
Bon, ça suffit.

562

00:46:00 --&gt; 00:46:02

Je sortirai une fois mes enfants rentrés.

563

00:46:06 --&gt; 00:46:07

Je vois.

564

00:46:42 --&gt; 00:46:43

Pauvre tache.

565

00:47:45 --&gt; 00:47:47

Il faut qu'on parle en privé.

566

00:47:50 --&gt; 00:47:54

Je serai dans mon bureau  
avec Mlle Langmore si on me cherche.

567

00:47:56 --&gt; 00:47:59

Bon, alors, je t'explique.

568

00:47:59 --&gt; 00:48:04

Le mec que vous avez mis en prison  
pour le meurtre de Wyatt,

569

00:48:04 --&gt; 00:48:05

c'est pas lui.

570

00:48:05 --&gt; 00:48:06

Attends, là.

571

00:48:07 --&gt; 00:48:11

Tu devrais peut-être contacter un avocat  
avant de poursuivre.

572

00:48:12 --&gt; 00:48:13

Pas besoin.

573

00:48:15 --&gt; 00:48:16

D'accord.

574

00:48:17 --> 00:48:18  
Je t'écoute.

575  
00:48:18 --> 00:48:21  
L'assassin est un certain Javi Elizondro.

576  
00:48:21 --> 00:48:25  
Il travaillait pour le cartel Navarro,  
et il les a...

577  
00:48:25 --> 00:48:26  
Le cartel Navarro ?

578  
00:48:26 --> 00:48:29  
Je peux continuer, s'il te plaît ?

579  
00:48:34 --> 00:48:36  
Ça l'emmerdait que Darlene  
cultive du pavot.

580  
00:48:37 --> 00:48:38  
Et...

581  
00:48:39 --> 00:48:42  
il l'a éliminée elle, et Wyatt,

582  
00:48:43 --> 00:48:46  
et quand j'ai découvert tout ça,

583  
00:48:47 --> 00:48:52  
je l'ai traqué  
et je l'ai descendu à Chicago.

584  
00:48:53 --> 00:48:54  
Donc ce type est mort.

585  
00:48:55 --> 00:48:57  
Nom de Dieu, Ruth.

586  
00:48:57 --> 00:48:59

Et tu ne retrouveras jamais le corps.

587

00:48:59 --> 00:49:04

Et ça t'intéressera peut-être de savoir  
qu'il a aussi tué le shérif Nix.

588

00:49:04 --> 00:49:07

Tu peux arrêter d'enquêter,  
tu ne le retrouveras pas.

589

00:49:07 --> 00:49:11

Dernier détail. Si un procureur  
ou qui que ce soit me convoque

590

00:49:11 --> 00:49:14

et me dit  
que je t'ai raconté cette histoire,

591

00:49:14 --> 00:49:16

je nierai et je dirai que t'es dingue.

592

00:49:17 --> 00:49:19

Et personne te croira  
parce que c'est dingue.

593

00:49:23 --> 00:49:24

Tu te rends compte que ça pue ?

594

00:49:25 --> 00:49:28

Toi qui as tout le pognon de Darlene,  
tu te pointes ici

595

00:49:28 --> 00:49:33

pour me raconter une histoire de cartels,  
de Chicago, et de shérif assassiné.

596

00:49:34 --> 00:49:36

Qu'est-ce que t'attends de moi ?

597

00:49:38 --> 00:49:39

D'abord,

598

00:49:40 --> 00:49:44  
suis la piste de l'argent si ça te chante,

599

00:49:44 --> 00:49:47  
ça ne te mènera nulle part.

600

00:49:48 --> 00:49:51  
C'était pas une question de fric pour moi.

601

00:49:52 --> 00:49:54  
Et tu ne trouveras jamais de preuves

602

00:49:54 --> 00:49:57  
parce que c'est du vrai boulot de pro.

603

00:49:57 --> 00:50:01  
Désolée de te confier le fardeau,  
mais ce sont les faits.

604

00:50:11 --> 00:50:13  
Si je suis venue,

605

00:50:13 --> 00:50:18  
c'est parce que le type enfermé  
dans cette cellule n'est coupable de rien,

606

00:50:18 --> 00:50:19  
sauf d'être pauvre

607

00:50:20 --> 00:50:21  
et d'être un abruti.

608

00:50:22 --> 00:50:24  
Et encore, c'est pas entièrement sa faute.

609

00:50:26 --> 00:50:27  
Il ne les a pas tués.

610

00:50:31 --> 00:50:34  
On a des considérations politiques  
à ton poste,

611  
00:50:35 --> 00:50:37  
mais la justice, c'est la justice.

612  
00:50:52 --> 00:50:54  
Tu seras un bon shérif, Ronnie.

613  
00:50:56 --> 00:50:58  
Mais fais attention sur la route.

614  
00:50:59 --> 00:51:01  
Le terrain est glissant.

615  
00:51:22 --> 00:51:24  
Merde ! Putain !

616  
00:51:52 --> 00:51:54  
Quel malade, ce mec !

617  
00:52:07 --> 00:52:09  
Allez, Rachel. Réponds !

618  
00:52:10 --> 00:52:11  
Putain.

619  
00:52:12 --> 00:52:13  
Merde.

620  
00:52:21 --> 00:52:24  
Salut. Je regarde Duck Dynasty. J'adore.

621  
00:52:24 --> 00:52:27  
- Bon. Écoute-moi bien.  
- Qu'est-ce qu'il y a ?

622  
00:52:27 --> 00:52:29  
Il faut que tu te casses et vite.

623

00:52:30 --&gt; 00:52:34

Nelson, le mec qui t'a menacée,  
il me cherche, et il va tomber sur toi.

624

00:52:35 --&gt; 00:52:37

- Quoi ?  
- Écoute-moi, s'il te plaît.

625

00:52:37 --&gt; 00:52:39

Prends le fusil dans le placard,

626

00:52:39 --&gt; 00:52:43

fonce dans les bois  
et ne t'arrête pas de courir.

627

00:52:44 --&gt; 00:52:45

Putain !

628

00:52:46 --&gt; 00:52:47

Bon, j'ai le fusil.

629

00:52:47 --&gt; 00:52:49

- Mes pompes.  
- Laisse tomber tes pompes.

630

00:52:49 --&gt; 00:52:50

Merde !

631

00:52:56 --&gt; 00:52:59

- Putain, il remonte l'allée.  
- Merde.

632

00:53:00 --&gt; 00:53:04

Planque-toi derrière le mobil-home.  
Grouille-toi. Maintenant.

633

00:53:05 --&gt; 00:53:06

Putain !

634

00:53:06 --> 00:53:08  
C'est un cauchemar !

635  
00:53:08 --> 00:53:10  
Vas-y. Magne-toi le cul.

636  
00:53:11 --> 00:53:15  
Quand il sort de sa caisse,  
descends-le ou il te tuera.

637  
00:53:15 --> 00:53:17  
Il te trouvera et te tuera.

638  
00:53:21 --> 00:53:23  
Tu te mets en position, tranquille.

639  
00:53:25 --> 00:53:28  
Vas-y. Lentement, mais sûrement.

640  
00:53:30 --> 00:53:32  
Nom de Dieu.

641  
00:53:58 --> 00:53:59  
Putain de merde !

642  
00:54:00 --> 00:54:03  
Je suis là, je suis presque arrivée.

**N** SERIES  
**OZARK**





This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.